



## РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ

### ГРУППА ЭКСПЕРТОВ ПО ОПАСНЫМ ГРУЗАМ (DGP)

#### ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЕ СОВЕЩАНИЕ

Монреаль, 16–27 октября 2017 года

**Пункт 2 повестки дня.** Разработка рекомендаций относительно поправок к *Техническим инструкциям по безопасной перевозке опасных грузов по воздуху (Doc 9284)* в целях их внесения в издание 2019–2020 гг.

#### ЗАПАСНЫЕ БАТАРЕИ НЕПРОЛИВАЮЩЕГОСЯ ТИПА ДЛЯ СРЕДСТВ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

(Представлено Д. Бреннаном)

##### АННОТАЦИЯ

В настоящем рабочем документе предлагается включить в таблицу 8-1 положение о перевозке пассажирами запасных батарей непроливающегося типа для кресла-каталки/средства передвижения, приводимых в действие батареями непроливающегося типа.

**Действия Группы экспертов DGP:** Группе экспертов DGP предлагается рассмотреть поправку к п. 5 таблицы 8-1, как показано в добавлении к настоящему рабочему документу.

## 1. INTRODUCTION

1.1 Item 7 in Table 8-1, which applies to lithium battery powered mobility aids, makes specific allowance for passengers with collapsible lithium battery powered mobility aids to carry one spare lithium battery up to 300 Wh or two spare batteries up to 160 Wh. However, there is no such allowance for passengers that use a collapsible mobility aid powered by a non-spillable battery.

1.2 Passengers with reduced mobility who travel by air with battery-powered mobility aids are protected in most States by very strong anti-discrimination regulations which prevent the airline from denying travel unless the aircraft is too small to carry the mobility aid or there are strong safety reasons for refusing carriage of the device.

\* Переведены только аннотация и добавление.

1.3 For operators of high capacity regular public transport aircraft the ability for the operator to refuse carriage of a spare non-spillable battery by a passenger with a mobility aid powered by such a battery is almost impossible, particularly as the battery itself would be treated as “not restricted” in accordance with Special Provision A67 if consigned as cargo. This makes it very difficult, if not impossible for the operator to make an argument against carriage of the spare non-spillable battery on safety grounds.

1.4 To address requests from passengers that utilise mobility aids powered by non-spillable batteries to be able to carry a spare battery, one large operator in one member State has received a permission from their regulator to permit them to accept and carry spare non-spillable batteries when the passengers travel with their battery-powered mobility aids. However, this permission only applies within the member State as there would be a need for the operator to seek a similar approval from each State that the passenger may wish to travel to so that the passenger could carry the spare battery on the connecting and/or return flight(s).

1.5 To address this need, it is proposed that a revision be made to Item 5 in Table 8-1 to allow for the carriage of a spare non-spillable battery by a passenger who uses a mobility aid powered by a non-spillable battery.

## 2. ACTION BY THE DGP

2.1 The DGP is invited to revise Table 8-1, Item 5 as shown in the appendix to this working paper.

---

ДОБАВЛЕНИЕ

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПОПРАВКА К ЧАСТИ 8 ТЕХНИЧЕСКИХ ИНСТРУКЦИЙ

Часть 8

ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПассаЖИРОВ  
И ЧЛЕНОВ ЭКИПАЖА

Глава 1

ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ,  
ПЕРЕВОЗИМЫХ ПАССАЖИРАМИ ИЛИ ЧЛЕНАМИ ЭКИПАЖА

Расхождения в практике государств – US 15, VE 9, VE 10 – касаются частей данной главы; см. таблицу Д-1.

1.1 ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ, ПЕРЕВОЗИМЫЕ  
ПАССАЖИРАМИ ИЛИ ЧЛЕНАМИ ЭКИПАЖА

...

Таблица 8-1. Положения, касающиеся опасных грузов,  
перевозимых пассажирами или членами экипажа

Предметы или изделия	Местоположение			Требуется разрешение экс- плуатанта(ов)	Командир воздушного судна должен быть проинформирован	Ограничения
	Зарегист- рованный багаж	Ручная кладь	При себе			
Предметы первой необходимости медицинского назначения						
...						
5) Средства передвижения (например, кресла-каталки для перевозки больных), приводимые в действие непроливающимися жидкостными батареями или батареями, соответствующими требованиям специального положения A123 или A199, для использования пассажирами с ограниченной способностью к передвижению в результате инвалидности, ухудшения состояния здоровья или преклонного возраста, либо вследствие временной проблемы, ограничивающей	Да	Нет	Нет	Да	(см. п. 5 d) iv)	<p>a) Непроливающие жидкостные батареи должны соответствовать специальному положению A67 или критериям прохождения испытаний на вибропрочность и перепад давления, предписанных в Инструкции по упаковке 872;</p> <p>b) эксплуатант должен убедиться в том, что:</p> <p>i) батарея надежно закреплена в средстве передвижения;</p> <p>ii) клеммы батареи защищены от коротких замыканий (например, посредством ограждения в батарейном ящике);</p> <p>iii) электрические цепи изолированы;</p>

Предметы или изделия	Местоположение			Требуется разрешение эксплуатанта(ов)	Командир воздушного судна должен быть проинформирован	Ограничения
	Зарегистрированный багаж	Ручная кладь	При себе			
двигательные способности (например, сломанная нога)						<p><u>c)</u> можно перевозить только одну запасную батарею, при условии, что:</p> <p><u>i)</u> клеммы батареи защищены от коротких замыканий (посредством изоляции клемм, например обматыванием лентой открытых полюсов);</p> <p><u>ii)</u> батарея защищена от повреждений посредством ее помещения в прочный жесткий упаковочный комплект, который должен размещаться в грузовом отсеке;</p> <p><u>ed)</u> средства передвижения должны перевозиться таким образом, чтобы они были защищены от повреждений, вызываемых перемещением багажа, почты, бортприпасов или другого груза;</p> <p><u>ee)</u> в тех случаях, когда конструкция средства передвижения специально предусматривает снятие батареи(й) пользователем (например, складная конструкция):</p> <p><u>i)</u> батарею(и) необходимо снять; затем средство передвижения можно перевозить в качестве зарегистрированного багажа без ограничений;</p> <p><u>ii)</u> снятую(ые) батарею(и) необходимо перевозить в прочных жестких упаковочных комплектах, которые должны размещаться в грузовом отсеке;</p> <p><u>iii)</u> батарея(и) должна(ы) быть защищена(ы) от короткого замыкания;</p> <p><u>iv)</u> командира воздушного судна необходимо ставить в известность о месте расположения упакованной батареи;</p> <p><u>ef)</u> пассажирам рекомендуется заранее договориться с каждым эксплуатантом.</p>
...						

...